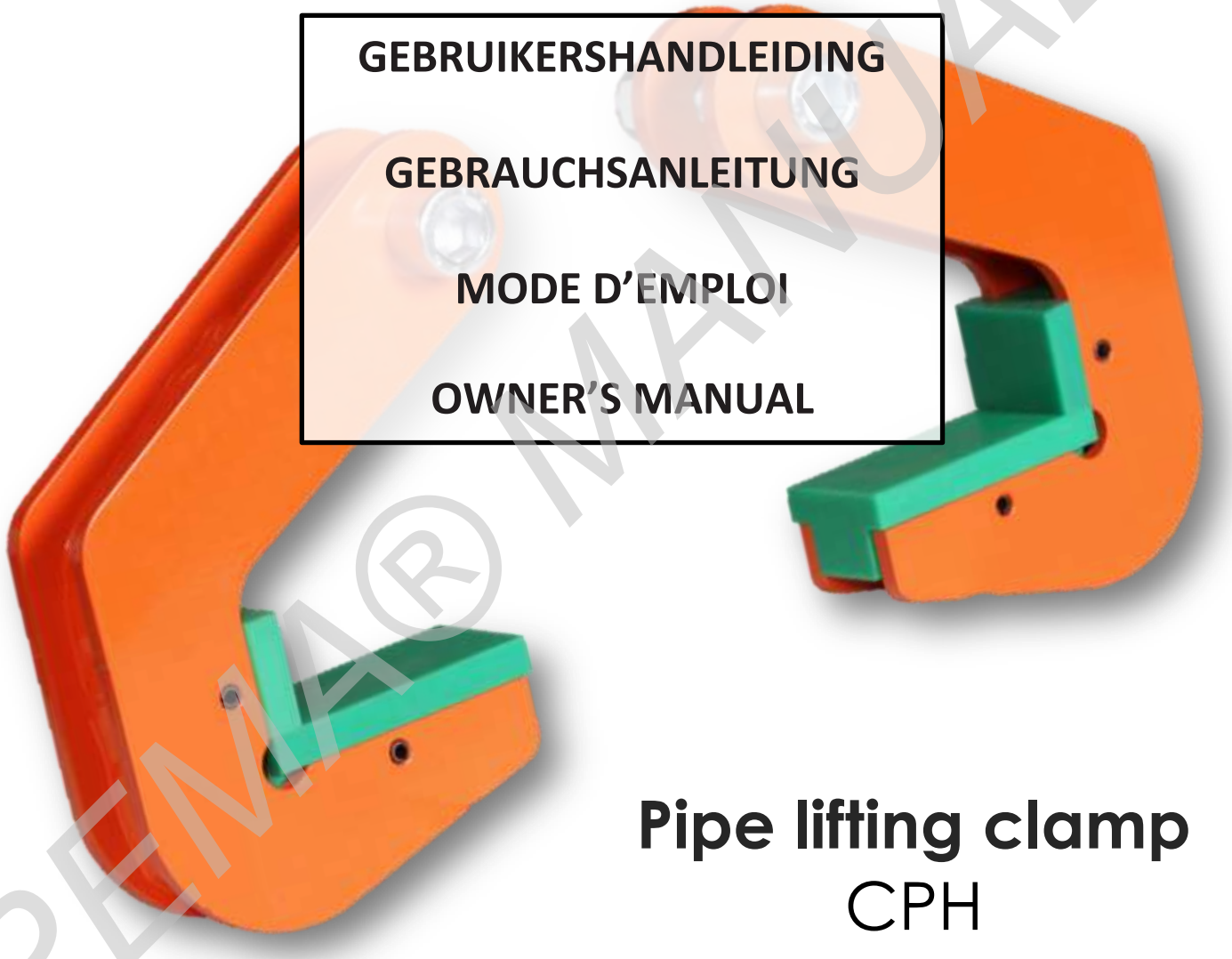
REMA®

GEBRUIKERSHANDLEIDING

GEBRAUCHSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

OWNER'S MANUAL



Pipe lifting clamp
CPH

REMA® MANUAL©

01-2013

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47 / 6222 NS Maastricht
Postbus 4303 / 6202 VA Maastricht
Telefoon: 0031-43-3631777
Fax: 0031-43-3632922
Email: info@rema.eu
www.rema.eu

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, nog voordat u de hijsklem gebruikt.
Bij twijfel raadpleeg uw leverancier! Deze gebruikershandleiding is bedoeld als referentiebron gedurende de levenscyclus van uw product. Commentaar en op- of aanmerkingen met betrekking tot de inhoud van deze handleiding wordt op prijs gesteld. In verband met voortdurende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten, kunnen technische specificaties en/of uiterlijke kenmerken van de hijsklemmen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GB

Please carefully read the safety instructions of this owner's manual before using the safety lifting clamp. In case of any doubts, please refer to your dealer! Our manuals are intended to be a reference source throughout the lifetime of your product.We appreciate any suggestions, and/or comments regarding this manual. Due to continuing research and development activities, product specifications are subject to change without notice.

D

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor Benutzung des Produkts sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Zulieferer. Die Gebrauchsanleitung dient während der gesamten Lebensdauer des Produkts als ständige Informationsquelle. Für Hinweise oder Anmerkungen zur Verbesserung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung sind wir dankbar. Aufgrund kontinuierlicher Forschungs- und Entwicklungsprozesse behalten wir uns technische Änderungen und/oder Änderungen äußerlicher Merkmale der Lastaufnahmemittel vor.

FR

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la pince. En cas de doute: demandez conseil à votre fournisseur. Nos modes d'emploi ont pour but de servir de source de référence durant la durée de fonctionnement de votre produit. Nous apprécions les suggestions et/ou les remarques concernant ce mode d'emploi. Dû aux activités continues de recherche et de développement, les spécifications techniques et l'apparence des pinces peuvent être changés sans avis préalable.

Garantieaanvraag
Registreer Uw product vandaag nog !

Demande de garantie
Registre votre produit aujourd-hui !

Garantie Anfrage
Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Warranty request
Registrate your product today !

www.rema.eu

REMA MANUAL ©

INHOUDSOPGAVE

1. Algemeen 4
2. Werkingsprincipe 4
3. Gebruiksgebied 4
4. Veiligheidsvoorschriften 4
5. Hijsen 6
6. Onderhoud 6
7. Demontage/montage 7
8. Revisie 7
9. Vernietiging 7
10. Foutproblemen 8
11. Conformiteitsverklaring 9

NL

CONTENTS

1. General 10
2. Operating principle 10
3. Scope of application 10
4. Safety 10
5. Lifting 12
6. Maintenance 12
7. Overhauling 13
8. Destruction/mutilation 13
9. Troubleshooting 13
10. Declaration of conformity 14

GB

INHALTSVERZEICHNIS

1. Allgemeines 15
2. Wirkungsprinzip 15
3. Benutzungsgebied 15
4. Sicherheitsvorschriften 15
5. Heben 16
6. Wartung/ Inspektion 16
7. Demontage/montage 16
8. Revision 17
9. Vernichtung 17
10. Fehlerprozedur 17
11. Konformitätserklärung 18

D

TABLE DES MATIÈRES

1. Généralités 19
2. Principe de fonctionnement 19
3. Domaine d'application 19
4. Messures de precaution 19
5. Levage 20
6. Entretien 21
7. Demontage/montage 21
8. Révision 22
9. Mise au rebut 22
10. Dysfonctionnement 22
11. Déclaration de conformité 23

FR

REMA® MANUAL©

GEBRUIKSAANWIJZING

NL

ALGEMEEN
De **REMA**-**CPH** pijp haken zijn uitsluitend geschikt voor het hijsen en verticaal transport van buizen en profiel buizen

De **REMA**-klemmen kunnen alleen worden gebruikt per paar of meerder klemmen tegelijk met behulp van een tweesprong of een viersprong.

INSPEKTIE-PROCEDURE VOOR HET GEBRUIK VAN DE KLEM
Het volgende dient bekeken te worden
Inspecteer kuststof delen op slijtage en defecten.
Controleer het frame en de bek op beschadiging, scheuren of vervorming (dit zou kunnen duiden op overbelasting).
Controleer of de borgpennen die het kuststof borgen aanwezig zijn.
Controleer of de W.L.L., geslagen in de klem, overeenkomt met de te hijsen last.

GEBRUIK VAN DE KLEM
Plaats de klemmen goed in de buis, zodat de klem niet verder in de buis kan worden geschoven.
Geleidelijk de hijs spanning opvoeren
Nadat de last op de plaats van bestemming is aangekomen de kraanhaak ver genoeg laten zakken, zodat de klemmen uit de buis gehaald kunnen worden.

OPMERKINGEN
Aan onze klemmen mogen geen veranderingen plaatsvinden.

ONDERHOUD
Een klem is een stuk veiligheidsgereedschap, dat bij het gebruik schoon dient te zijn. Dit bevordert de levensduur en de veiligheid van de hijsklem. Men dient er wel voor te zorgen dat de klemvlakken altijd schoon zijn. En deze niet met de olie in aanraking laten komen.
Wij adviseren een jaarlijkse nauwkeurige inspectie door middel van demontage van uw hijsklem door een door ons geautoriseerd vakman. Onderhouds- en tolerantielijsten zijn op verzoek beschikbaar.

Indien u denkt of weet, dat uw **REMA** Pijp Haak overbelast is geweest, laat deze dan direct nauwkeurig door ons of door een geautoriseerd vakman controleren.

Mocht de klem door overbelasting verbogen zijn, dan de klem uit gebruik nemen; echter **nimmer** onderdelen richten, repareren of met warmte behandelen. Dit is **niet toegestaan**, aangezien de **REMA**-klemmen vervaardigd zijn uit hoogwaardige staalsoorten (bij verwarming van deze staalsoorten zou men de veredeling structuur teniet kunnen doen.)

REMA® MANUAL©

DEMONTAGE
Verwijder spanstift, waarmee kunststof blokken mee zijn geborgd
Verwijder nu de beide kunststof blokken.(dit is ook voor de controle op vervorming in de pijphaak zelf van belang)

MONTAGE
Bij montage van de klem gelieve u het bovenstaande in omgekeerde volgorde uit te voeren.

OPMERKING
Teneinde de veiligheid van de pijphaak te waarborgen dienen uitsluitend onze originele **REMA** onderdelen, die alle gemerkt zijn, bij reparatie gebruikt te worden. Controle en reparatie door u zelf of door derden valt buiten onze competentie.

Na inspectie en/of reparatie dienen de klemmen op een trekbank getest te worden.

REMA® MANUAL©

USER MANUAL

GB

GENERAL
The **REMA-CPH** pipe hooks are excellently suited for lifting and vertically transporting tubes and profile tubes

REMA clamps can only be used with two or more clamps at the same time, using two-legged or four-legged chain slings.

INSPECTION PROCEDURE PRIOR TO USING THE CLAMP
The following has to be checked
Inspect plastic parts for wear and defects.
Check the frame and jaw for damages, tears or deformation (this could indicate overloading)
Check if the locking pins securing the plastic are present.
Check whether the W.L.L., embossed in the clamp, corresponds with the load to be lifted.

USING THE CLAMP
Place the clamps properly in the tube, so that the clamp cannot be shifted further into the tube.
Gradually increase the hoisting tension
After the load has arrived at its destination, you must sufficiently lower the crane hook, so that the clamps can be removed from the tube.

REMARKS
Do not make any changes to our clamps.

MAINTENANCE
A clamp is a piece of safety tool, that should be clean when used. This will improve the life span and the safety of the lifting clamp. You must, however, make sure that the clamping surfaces are always clean. Do not allow them to get in contact with oil.
We recommend an annual accurate inspection by having your lifting clamp disassembled by a professional who has been authorized by us. We can supply maintenance and tolerance lists upon request.

If you think or know that your **REMA** Pipe Hook has been overloaded, you must have it checked accurately by us or a professional authorized by us.

If the clamp is bent as a result of overloading, you must take the clamp out of operation; however, **never** try to align or repair parts or treat them with heat. This is **not allowed**, as the **REMA** clamps are made out of high-grade types of steel (when heating these types of steel, they will lose their refined structure.)

REMA® MANUAL©

DISASSEMBLY
Remove the clamping pin, used to secure the plastic blocks
Then remove both plastic blocks. (This is also important when checking for deformation in the pipe hook itself).

ASSEMBLY
During assembly of the clamp, you must perform the above instructions in reverse order.

REMARK
In order to guarantee the safety of the pipe hook, you should only use our original **REMA** parts, which have been marked, for repairs. Checks and repairs performed by you or third parties are outside of our competence.

After inspection and/or repair, the clamps must be tested on a tensile strength tester.

REMA® MANUAL©

GEBRAUCHSANWEISUNG

D

ALLGEMEIN
Die **REMA-CPH** - Rohrhaken eignen sich ausschließlich zum Anheben und für den vertikalen Transport von Rohren und Profilrohren.

Die **REMA**-Klemmen können nur paarweise oder gruppenweise (mehrere Klemmen gleichzeitig) mithilfe eines Anschlaggeschirrs mit zwei beziehungsweise vier Hebepunkten zum Einsatz gelangen.

INSPEKTIONSVERFAHREN BEIM GEBRAUCH DER KLEMME
Hierbei sind die folgenden Faktoren ausschlaggebend:
Die Kunststoffteile auf Abnutzung und Defekte überprüfen.
Das Gestell und das Maul auf Schäden, Risse beziehungsweise Deformationen überprüfen (was als Hinweis auf eine Überlastung verstanden werden kann).
Überzeugen Sie sich davon, dass die Splinte zur Sicherung des Kunststoffs auch wirklich vorhanden sind.
Überzeugen Sie sich davon, dass die in die Klemme eingestanzte Angabe zur Grenztragfähigkeit (Working Load Limit) der Hublast entspricht.

UMGANG MIT DER KLEMME
Die Klemmen gut in das Rohr einsetzen, so dass sie sich nicht weiter in das Rohr einschieben lassen.
Die Hubspannung langsam erhöhen
Nachdem die Last am Zielort angekommen ist, den Lasthaken weit genug absenken, so dass die Klemmen aus dem Rohr entnommen werden können.

HINWEISE
An unseren Klemmen dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

WARTUNG
Eine Klemme ist ein Sicherheitswerkzeug, das bei Gebrauch sauber sein muss. Das verlängert die Lebensdauer und erhöht die Sicherheit der Hebeklemme. In diesem Zusammenhang ist sicherzustellen, dass die Klemmflächen immer sauber sind und nicht mit dem Öl in Berührung kommen.
Wir empfehlen eine jährliche präzise Inspektion, wobei Ihre Hebeklemme von einem von uns zugelassenen Fachmann demontiert wird. Wartungs- und Toleranzlisten sind auf Wunsch verfügbar.

Wenn Sie annehmen oder wissen, dass Ihr **REMA**-Rohrhaken überlastet gewesen ist, dann lassen Sie ihn unverzüglich von uns oder von einem zugelassenen Fachmann ganz genau überprüfen.

Sollte die Klemme durch die Überlastung verbogen sein, darf sie nicht weiter verwendet werden; echter **keinesfalls** selbst irgendwelche Teile richten, reparieren oder einer Wärmebehandlung unterziehen. Dies ist **nicht zulässig**, da die **REMA**-Klemmen aus hochwertigen Stahlsorten hergestellt sind (durch die Erwärmung dieser Stahlsorten kann man die Veredelungsstruktur vernichten).

REMA® MANUAL©

DEMONTAGE
Den Spannstift, mit dem die Kunststoffblöcke gesichert sind, entfernen.
Jetzt die beiden Kunststoffblöcke entfernen (das ist auch für die Überprüfung der Deformation des Rohrhakens selbst wichtig).

MONTAGE
Bei der Montage der Klemme sind die vorstehend genannten Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen.

HINWEIS
Um die Sicherheit des Rohrhakens zu gewährleisten, dürfen ausschließlich unsere **REMA** Originalteile, die alle entsprechend markiert sind, bei der Reparatur zum Einsatz gelangen. Die von Ihnen selbst oder von Dritten durchgeführte Kontrolle und Reparatur entzieht sich unserem Einflussbereich.

Nach der Inspektion beziehungsweise Reparatur müssen die Klemmen auf einer Ziehbank geprüft werden.

REMA® MANUAL©

MODE D'EMPLOI

FR

GÉNÉRALITÉS
La pince lève tuyau **REMA-CPH** est exclusivement conçue pour soulever et transporter verticalement des tuyaux et tuyaux profilés.

Les pinces **REMA** peuvent uniquement être utilisées par paire ou plusieurs pinces simultanément à l'aide d'une fourche ou d'une patte d'oie.

PROCÉDURE D'INSPECTION AVANT L'UTILISATION DE LA PINCE
Les éléments suivants doivent être contrôlés
Inspecter les éléments plastiques pour déceler une éventuelle usure ou des défauts.
Contrôler la structure et le bec pour déceler un défaut, des fissures ou une déformation (qui pourrai(en)t indiquer une surcharge).
Contrôler si les goupilles d'arrêt qui protègent le plastique sont bien présentes.
Contrôler si la W.L.L., frappée dans la pince, correspond bien à la charge à soulever.

UTILISATION DE LA PINCE
Placez bien le tuyau dans les pinces de manière à ce que la pince ne puisse pas être glissée plus loin dans le tuyau.
Augmentez progressivement la tension de levage.
Une fois que la charge a atteint le lieu de destination, faire descendre suffisamment loin le crochet de la grue de manière à ce que les pinces puissent être retirées du tuyau.

REMARQUES
Aucune altération ne peut être apportée à nos pinces.

ENTRETIEN
Une pince est un outil de sécurité qui doit être propre au moment de son utilisation. Ce principe favorise la durée de vie et la sécurité de la pince de levage. Il faut donc veiller à ce que les surfaces de serrage soient toujours propres. Et celles-ci ne doivent pas entrer en contact avec de l'huile.
Nous recommandons une inspection détaillée chaque année au moyen d'un démontage de votre pince de levage par un de nos spécialistes autorisés. Des listes de travaux d'entretien et niveaux de tolérance sont disponibles sur demande.

Si vous pensez ou savez pertinemment que votre pince lève tuyau **REMA** a subi une surcharge, faites-la directement contrôler de manière approfondie par un de nos spécialistes autorisés.

S'il s'avère que votre pince est faussée suite à une surcharge, elle doit être mise hors service ; surtout ne **jamais** redresser des éléments, les réparer ou les traiter à haute température. Ce **n'est pas autorisé** étant donné que les pinces **REMA** sont

REMA® MANUAL©

fabriquées dans des aciers de haute qualité (si ces types d'acier sont chauffés, la structure améliorée peut être anéantie).

DÉMONTAGE
Enlevez le goujon de tension, avec lequel les blocs en plastique sont verrouillés. Enlevez à présent les deux blocs en plastique (c'est également important pour contrôler une éventuelle déformation dans la pince lève tuyau elle-même).

MONTAGE
Lors du montage de la pince, veuillez réaliser les étapes ci-dessus dans l'ordre inverse.

REMARQUE
Afin de garantir la sécurité de la pince lève tuyau, seules nos pièces de rechange d'origine **REMA**, qui sont toutes marquées, peuvent être utilisées lors des réparations. Tout contrôle et toute réparation réalisée par vos soins ou par des tiers dépassent le cadre de nos compétences.

Après une inspection et/ou une réparation, les pinces doivent être testées sur un banc de traction.

REMA® MANUAL©

REMA®

REMA® MANUAL©

www.rema.eu